



MOUTEE AL-SABOUNI

ENGLISH <> ARABIC
TRANSLATOR & SUBTITLER

OBJECTIVE

Hugely talented individual with native-level fluency in both English and Arabic, in addition to more than 5 years of experience in translating and a strong understanding and ability to clearly explain cultural concepts. Seeking a position in a growing company where I can utilize my linguistic experience gained throughout these years.

EDUCATION

Electronics and Communication Engineering

Damascus University | Oct 2016 - Jun 2022

WORK EXPERIENCE

Freelance EN<>AR Subtitler & QCer

WeTranslate | Nov 2021 - Present

- Translates English videos (TV Shows – Documentaries) from English into Arabic and vice versa, and make sure the meaning is delivered correctly
- Works on the Subtitle Edit program to make sure the subtitle is properly synchronized with the video
- Collaborates with other translators of the same show/program to use the same words for specific expressions; therefore, ensuring work compatibility

Achievement: Got the “Verified Translator” title after submitting my third task

English Language Teacher

Freelancer | May 2021 - Present

- Follows a specific curriculum to teach language for people of different ages and levels
- Emphasizes the rules of compositions, grammar, and sentence construction.
- Creates periodic tests and assignments for students to assess their performance and track their progress

VOLUNTEERING EXPERIENCE

English-Arabic Translator

Coursera's GTC | Oct 2020 - Present

English-Arabic Translator


RBCs Team | 2017 - 2019

CONTACT

 Damascus, Syria

 moutee.sab@gmail.com

 linkedin.com/in/moutee-alsabouni/

 +963 938 560 806

COURSES

Teach English to Speakers of Other Languages (TESOL)

Arizona State University, Coursera
Jan 2022 - Now

English Language and Literature

Alison Platform
Dec 2020

CERTIFICATES

Duolingo English Test

(135/160 ≈ 114/120 on TOEFL)
Jan 2022

Education First Standard English Test

English Test (89/100 - C2)
Feb 2021

Milestone Language Center

English Placement Test (C2)
Nov 2020

SKILLS SUMMARY

- Experience with CAT tools such as memoQ and Memsource
- Meeting strict and critical deadlines
- Great grammar knowledge
- Outstanding spoken and written communication skills
- A huge Interest in language, and big love of passing on knowledge

LANGUAGES

Arabic: Native

English: Fluent